

Traduction de courtoisie (FR)

Message de Sa Majesté le Roi à l'occasion du Jour du Commonwealth

Le 13 mars 2023

Le Jour du Commonwealth était pour ma mère bien-aimée, feu la Reine, un moment de grande fierté – une occasion privilégiée de célébrer notre famille du Commonwealth, à laquelle elle a consacré sa longue et remarquable vie.

En lui succédant à la tête du Commonwealth, je puise une grande motivation dans son exemple, ainsi que dans tout ce que j'ai appris des personnes extraordinaires que j'ai rencontrées, dans tout le Commonwealth, au fil de ces nombreuses années.

Le Commonwealth a toujours été présent dans ma vie, et pourtant sa diversité ne cesse de m'impressionner et de m'inspirer. Son potentiel gigantesque en tant que force positive dans le monde nous pousse à nourrir les plus grandes ambitions; son envergure même nous encourage à conjuguer nos efforts et à faire preuve d'audace.

Cette semaine marque le dixième anniversaire de la Charte du Commonwealth, laquelle énonce les valeurs qui nous définissent : la paix, la justice, la tolérance, le respect, la solidarité, la protection de l'environnement et l'aide aux plus vulnérables.

Ce ne sont pas là de simples idéaux. Chacun de ces éléments comporte un impératif d'agir et d'améliorer concrètement la vie des 2,6 milliards de personnes qui font partie de la grande famille du Commonwealth.

Qu'il s'agisse de lutter contre les changements climatiques et la perte de biodiversité, de favoriser l'éducation et les perspectives pour les jeunes, de promouvoir la santé dans le monde ou de renforcer la coopération économique, le Commonwealth a un rôle déterminant à jouer dans les enjeux les plus pressants de notre époque. En plus d'être animée de valeurs communes, notre association poursuit des objectifs collectifs et mène des actions concertées.

À cet égard, nous avons la chance de pouvoir compter sur l'ingéniosité et l'imagination d'un tiers de la population mondiale, dont un milliard et demi de personnes âgées de moins de trente ans. Notre communauté offre une belle mosaïque de visions, de cultures, de traditions et d'expériences. Si nous prenons le temps de nous écouter les uns les autres, nous trouverons nombre des solutions que nous recherchons.

Ce potentiel extraordinaire qui nous unit est amplement suffisant pour relever les défis qui se dressent devant nous. Il nous confère une position unique, non seulement pour envisager l'avenir, mais aussi pour le bâtir. Le Commonwealth a aujourd'hui la possibilité et la responsabilité de créer un avenir véritablement durable, un avenir qui permettra à l'humanité



de prospérer tout en vivant en harmonie avec la nature, et ainsi préserver notre seule planète pour les générations à venir.

Les multiples liens qui unissent nos nations nous soutiennent et nous enrichissent depuis plus de sept décennies. Notre engagement en faveur de la paix, du progrès et des possibilités nous soutiendra encore longtemps.

Que notre Commonwealth soit non seulement une communauté solidaire, mais aussi une communauté qui cherche activement et concrètement à réaliser le bien-être universel.

Source : [*La gouverneure générale du Canada, Son Excellence la très honorable Mary Simon*](#)



BUCKINGHAM PALACE

HIS MAJESTY THE KING'S COMMONWEALTH DAY MESSAGE

13th March, 2023

Commonwealth Day was an occasion of particular pride for my beloved Mother, The late Queen – a treasured opportunity to celebrate our Commonwealth family, to whose service she dedicated her long and remarkable life.

In succeeding Her Majesty as Head of the Commonwealth, I draw great strength from her example, together with all that I have learnt from the extraordinary people I have met, throughout the Commonwealth, over so many years.

The Commonwealth has been a constant in my own life, and yet its diversity continues to amaze and inspire me. Its near-boundless potential as a force for good in the world demands our highest ambition; its sheer scale challenges us to unite and be bold.

This week marks the tenth anniversary of the Charter of the Commonwealth, which gives expression to our defining values – peace and justice; tolerance, respect and solidarity; care for our environment, and for the most vulnerable among us.

These are not simply ideals. In each lies an imperative to act, and to make a practical difference in the lives of the 2.6 billion people who call the Commonwealth home.

Whether on climate change and biodiversity loss, youth opportunity and education, global health, or economic co-operation, the Commonwealth can play an indispensable role in the most pressing issues of our time. Ours is an association not just of shared values, but of common purpose and joint action.

In this we are blessed with the ingenuity and imagination of a third of the world's population, including one and a half billion people under the age of thirty. Our shared humanity contains such precious diversity of thought, culture, tradition and experience. By listening to each other, we will find so many of the solutions that we seek.

This extraordinary potential, which we hold in common, is more than equal to the challenges we face. It offers us unparalleled strength not merely to face the future, but to build it. Here, the Commonwealth has an incredible opportunity, and responsibility, to create a genuinely durable future – one that offers the kind of prosperity that is in harmony with Nature and that will also secure our unique and only planet for generations to come.

The myriad connections between our nations have sustained and enriched us for more than seven decades. Our commitment to peace, progress and opportunity will sustain us for many more.

Let ours be a Commonwealth that not only stands together, but strives together, in restless and practical pursuit of the global common good.